



Communicatie- en informatiewetenschappen (Ma)

VU University Amsterdam - Faculteit der Geesteswetenschappen - M Communication and Information Studies - 2015-2016

In de masteropleiding CIW worden studenten opgeleid tot professionele taal- en communicatiekundigen met een gedegen wetenschappelijke basis. Ze worden professionals die in staat zijn te doorgronden hoe talige communicatie op allerlei plekken in de samenleving in zijn werk gaat, en hoe eventuele problemen op dat gebied kunnen worden opgelost. Het onderwijs in de master richt zich op de rol die taal speelt in de communicatie in verschillende institutionele omgevingen, zoals overheid, bedrijven, journalistiek en medische zorgverlening.

[Opleidingschema \(pdf\)](#)

[Doelstelling en eindtermen](#)

Index

Master Communication and Information Studies, Specialization Journalism	1
Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation	1
Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Writing	2
Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Translation	3
Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations	3
Master Communication and Information Studies Electives	4
Course: Academic English: Advanced Writing for Master Students (Period 4)	4
Course: Academic English: Pronunciation training MA (Period 2)	5
Course: Advertising Processes (Period 1)	6
Course: Applied Humanities Computing in Journalism (Period 4)	7
Course: Creative Writing MA (Period 2)	7
Course: Dutch-English Translation MA (Period 1)	7
Course: English Text Editing MA (Period 2)	8
Course: Film Narratology and Adaptation (Period 2)	9
Course: Forensic Linguistics, Language in the Legal Process (Period 2)	10
Course: Genre Design (Period 1)	11
Course: Genre Research (Period 2+3)	12
Course: Health Communication and Digital Media (Period 4)	13
Course: Introduction to Translation Studies (Period 1)	14
Course: Investigative Journalism in Practice (Period 3)	15
Course: Investigative Journalism in Practice II (Period 4)	16
Course: Journalism Genres: Changes in Form and Function (Period 2)	16
Course: Journalistic Products and its Impact (Period 4)	16
Course: Key Issues in Journalism Science (Period 1)	16
Course: MA-Thesis Communication- and Information Studies: Journalism (Ac. Year (September))	17
Course: MA-Thesis Communication- and Information Studies: Language, Communication and Organisations (Ac. Year (September))	17
Course: MA-Thesis Communication- and Information Studies: Writing and Translation (Ac. Year (September))	17
Course: Narrativity (Period 1)	17
Course: News and Citizenship (Period 1)	18
Course: News Frames, News Impact and Citizenship (Period 2)	18
Course: Optimizing Talk in Business Communication (Period 1)	18
Course: Readers in Business Communication (Period 2)	19
Course: Stylistics Plus (Period 2+3)	19
Course: Technical Translation (Period 2+3)	19
Course: Translation English-Dutch 1 (Period 1)	20
Course: Translation English-Dutch 2 (Period 2+3)	20
Course: Translation Tutorial MA (Period 4+5)	20
Course: Transmedia Storytelling (Period 1+2)	20
Course: Tutorial Writing (Period 4)	22

Course: Usability Testing of Corporate Websites (Period 2)	22
Course: Work Placement Communication- and Information Studies (Ac. Year (September))	22
Course: Work Placement Communication- and Information Studies, Specialization Translation (Ac. Year (September))	23
Course: Work Placement Communication- and Information Studies, Writing (Ac. Year (September))	23

Master Communication and Information Studies, Specialization Journalism

Een bijzonder kenmerk van de masteropleiding Journalistiek aan de VU is de multidisciplinaire opzet. Door het combineren van inzichten uit de beroepspraktijk, de tekstwetenschap en de communicatiewetenschap leren studenten hun kennis toe te passen op het onderzoeken en innoveren van de totstandkoming, de inhoud en de effecten van journalistieke teksten. De MA Journalistiek duurt één jaar, en omvat 60 studiepunten. De opleiding wordt niet in deeltijd aangeboden, maar kan wel in deeltijd worden gevolgd. Het programma bestaat uit 6 periodes. In periode 1 ligt de nadruk op een theoretisch verbindend en introducerend vak voor de sleuteltermen van de opleiding: burgerschap, genre, narrativiteit. Daarnaast leer je in theorie en in de praktijk hoe journalistieke teksten tot stand komen. In periode 2 komen de effecten van nieuws aan bod en bestaat er aandacht voor de vorm en functie van journalistiek. Periode 3 is geheel gewijd aan onderzoeksjournalistiek. In het 2e semester doe je in kleine groepjes onderzoek in opdracht van een nieuwsorganisatie. Parallel daaraan probeer je een zelf gemaakt journalistiek product (uit periode 1 en 2) met behulp van publieksonderzoek te verbeteren. In periode 4 bekwaam je je verder in de onderzoeksmethoden die je wilt gebruiken voor je masterthesis (18 stp) die je afrondt in periode 5 en 6.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Applied Humanities Computing in Journalism	Period 4	3.0	L_AAMAJOU004
Investigative Journalism in Practice	Period 3	6.0	L_AAMAJOU003
Investigative Journalism in Practice II	Period 4	6.0	L_NCMAJOU008
Journalism Genres: Changes in Form and Function	Period 2	6.0	L_NCMAJOU006
Journalistic Products and its Impact	Period 4	3.0	L_NCMAJOU007
Key Issues in Journalism Science	Period 1	6.0	L_NCMAJOU005
MA-Thesis Communication- and Information Studies: Journalism	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMAJOUSCR
News and Citizenship	Period 1	6.0	L_NCMAJOU009
News Frames, News Impact and Citizenship	Period 2	6.0	L_NCMAJOU010

Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation

Het programma Schrijven en Vertalen (Engels-Nederlands) leidt je op tot een vertaler of tekstschrijver die bij het toepassen van professionele schrijf- en vertaalvaardigheden kan putten uit taal- en

tekstwetenschappelijke kennis over onder andere de verschillen tussen het Engels en het Nederlands, vertaalstrategieën, tekststrategieën, tekstkwaliteit, en tekstopimalisering. Het programma heeft twee varianten: je kunt kiezen voor de variant Schrijven, en voor de variant Vertalen.

Schrijven en Vertalen heeft twee gezamenlijke vakken (12 stp). In deze vakken bestudeer je de rol van de verschillende genres waar je als schrijver of vertaler mee te maken krijgt, en de details van schrijftechniek en stijlkeuzes. Daarnaast zijn er specifieke vakken voor de variant Vertalen en de variant Schrijven (18 stp). De specifieke vakken van de variant Vertalen zijn alle verplicht. Binnen de variant Schrijven is er één verplicht vak, de overige twee vakken kunnen worden gekozen uit een aanbod van keuzevakken.

Studenten die de variant Vertalen kiezen, completeren hun opleiding in semester 2 met een stage (12 stp) en een scriptie (18 stp). Studenten die de variant Schrijven volgen, kunnen in semester 2 kiezen voor een stage of voor vakken uit de vrije ruimte (12 stp). In aansluiting daarop schrijven ze een scriptie (18 stp).

Programme components:

- [Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Writing](#)
- [Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Translation](#)

Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Writing

Kies naast de verplichte modules Genre Design (6 ec), Narrativiteit (6 ec), Formuleren plus (6 ec) en de scriptie (18 ec), voor 24 stp uit het aanbod.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Advertising Processes	Period 1	6.0	L_NCMACIW015
Creative Writing MA	Period 2	6.0	L_NNMAALG001
Dutch-English Translation MA	Period 1	6.0	L_ETMAALG003
Film Narratology and Adaptation	Period 2	6.0	L_ELMAENG016
Genre Design	Period 1	6.0	L_AAMATEC003
MA-Thesis Communication- and Information Studies: Writing and Translation	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMASEVSCR
Narrativity	Period 1	6.0	L_NCMACIW018
Readers in Business Communication	Period 2	6.0	L_NCMACIW013
Stylistics Plus	Period 2+3	6.0	L_AAMACIW001
Transmedia Storytelling	Period 1+2	9.0	L_ZAMAACW012
Tutorial Writing	Period 4	6.0	L_NCMAALG001
Work Placement Communication- and Information Studies, Writing	Ac. Year (September)	12.0	L_NCMASCHSTA

Master Communication and Information Studies, Specialization Writing and Translation, Track Translation

Kies in periode 1 uit de module Dutch-English Translation MA (6 ec) of de modules Introduction to Translation Studies (3 ec) en Vertalen Engels–Nederlands a (3 ec).

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Dutch-English Translation MA	Period 1	6.0	L_ETMAALG003
Genre Design	Period 1	6.0	L_AAMATEC003
Introduction to Translation Studies	Period 1	3.0	L_TAMATWS012
MA-Thesis Communication- and Information Studies: Writing and Translation	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMASEVSCR
Stylistics Plus	Period 2+3	6.0	L_AAMACIW001
Technical Translation	Period 2+3	6.0	L_AAMACIW003
Translation English-Dutch 1	Period 1	3.0	L_ETMATEC001
Translation English-Dutch 2	Period 2+3	6.0	L_ETMATEC002
Work Placement Communication- and Information Studies, Specialization Translation	Ac. Year (September)	12.0	L_EAMACIWSTA

Master Communication and Information Studies, Specialization Language and Communication in Organisations

Het programma Taal en communicatie in organisaties leidt op tot een werkring waarin communicatie in organisaties centraal staat (zoals het onderhouden van buitenlandse contacten voor Nederlandse bedrijven, het redigeren en produceren van zakelijke teksten, voorlichter/PR-medewerker, onderzoeker op het terrein van taal en communicatie). Het programma bestaat uit een verplicht deel (12 stp; Genre Design en Genre Research), een profieldeel (18 stp; in periode 1 keuze uit Adviseren over zakelijke communicatie of Reclameprocessen; in periode 2+3 keuze van 2 modules uit Forensic Linguistics, Language in the Legal Process of Usability testing van corporate websites of Lezers in zakelijke communicatie), een keuzeruimte (12 stp in semester 2) en een scriptie (18 stp).

Programme components:

- [Master Communication and Information Studies Electives](#)

Courses:

Name	Period	Credits	Code
------	--------	---------	------

Advertising Processes	Period 1	6.0	L_NCMACIW015
Forensic Linguistics, Language in the Legal Process	Period 2	6.0	L_NCMATEC001
Genre Design	Period 1	6.0	L_AAMATEC003
Genre Research	Period 2+3	6.0	L_AAMATEC004
MA-Thesis Communication- and Information Studies: Language, Communication and Organisations	Ac. Year (September)	18.0	L_NCMACIWSCR
Optimizing Talk in Business Communication	Period 1	6.0	L_NCMACIW019
Readers in Business Communication	Period 2	6.0	L_NCMACIW013
Usability Testing of Corporate Websites	Period 2	6.0	L_ETMATEC007

Master Communication and Information Studies Electives

Kies in het 2e semester 12 studiepunten vrij, bijvoorbeeld onderstaande modules.

Courses:

Name	Period	Credits	Code
Academic English: Advanced Writing for Master Students	Period 4	3.0	L_ETMAALG002
Academic English: Pronunciation training MA	Period 2	3.0	L_EAMAALG005
Dutch-English Translation MA	Period 1	6.0	L_ETMAALG003
English Text Editing MA	Period 2	6.0	L_ETMAALG004
Health Communication and Digital Media	Period 4	6.0	L_NCMACIW014
Translation Tutorial MA	Period 4+5	6.0	L_ETMAALG005
Work Placement Communication- and Information Studies	Ac. Year (September)	12.0	L_NCMACIWSTA

Academic English: Advanced Writing for Master Students

Course code	L_ETMAALG002 ()
Period	Period 4
Credits	3.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. G.A. Dreschler
Examinator	dr. G.A. Dreschler

Teaching staff	dr. G.A. Dreschler
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

After successfully completing this course you will be able to write an academic text in English at the C1 level of the Common European Framework of Reference [CEFR] both in terms of relevant communicative competence and grammatical accuracy and vocabulary control; you will be able to spot the major coherence problems in the drafts of your own and other people's texts, and edit the text to improve coherence; you will also have a clear sense of where your English is strong and of what areas you can work on to develop your expressive potential

Course content

This course focuses on resolving linguistic issues that individual students still have in their English, and on further refining academic style and textual coherence. On the one hand the idea is to resolve issues that participants still have with their English, and on the other hand it is about learning to use structures that can make one's writing more 'interesting'.

Form of tuition

3 hrs per week in one session

Type of assessment

[A section of] a research paper or a dissertation in progress, approx. 2500 words; a series of editing assignments; an analysis of and report on the weak areas in one's own English.

Course reading

Hannay, M. & J.L. Mackenzie (2009). Effective Writing in English. 2nd edition. Bussum: Coutinho. There will also be separate materials posted on Blackboard

Entry requirements

This course is only open to master students who already have experience in writing academic texts in English; master students who have successfully completed the remedial writing course for master students may also follow this course if they have a final mark Of 7 or more for that course.

Target group

Master and research master students who are relatively experienced writers and who wish to further develop the quality of their written academic English.

Remarks

Before the start of the course, you must submit a sample of your own unedited work. An analysis of this will provide the basis for part of the course content. The course has obligatory attendance. If you miss more than two sessions you will not be allowed to complete the course.

Academic English: Pronunciation training MA

Course code	L_EAMAALG005 ()
--------------------	-----------------

Period	Period 2
Credits	3.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. L.M. Rupp
Examinator	dr. L.M. Rupp
Teaching staff	dr. L.M. Rupp
Teaching method(s)	Seminar, Lecture
Level	400

Course objective

After successfully completing this course you will be able to describe the 10 most common English pronunciation difficulties. You will also be able to describe the adverse effects of a broad foreign accent in professional situations.

You are able to fix the 10 most common English pronunciation difficulties in your own pronunciation.

Course content

We will analyse the 10 most common English pronunciation difficulties.

Form of tuition

Lectures (2 hours) and seminars (1 hour) supported by audiomaterial. Students are expected to do weekly readings and assignments.

Type of assessment

Two recordings of your own pronunciation.

Course reading

Rupp, L. 2013. Uitspraakgids Engels voor professionals. Amsterdam: VU Uitgeverij.

Target group

Students across the university who wish to improve their English pronunciation.

Remarks

Class attendance is obligatory (80%). Participants will also need to have submitted 80% of the set weekly assignments in order to be assigned a grade for the course.

Advertising Processes

Course code	L_NCMACIW015 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. G. Mulder
Examinator	dr. G. Mulder
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf, dr. G. Mulder
Teaching method(s)	Seminar, Lecture

Level	400
--------------	-----

Applied Humanities Computing in Journalism

Course code	L_AAMAJOU004 ()
Period	Period 4
Credits	3.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	T. Groot Kormelink MA
Examinator	T. Groot Kormelink MA
Teaching staff	prof. dr. J. Kleinnijenhuis, prof. dr. I.C. Costera-Meijer, T. Groot Kormelink MA
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Creative Writing MA

Course code	L_NNMAALG001 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.H.C. Bel
Examinator	dr. J.H.C. Bel
Teaching staff	dr. J.H.C. Bel
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Dutch-English Translation MA

Course code	L_ETMAALG003 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. M. Hannay
Examinator	prof. dr. M. Hannay
Level	400

Course objective

The aim of the course is to give students greater insight into the factors that need to be taken into account when translating texts of different kinds into English in a professional environment.

Course content

A set of translation assignments, including translation evaluation, and involving annotation of decision making at different levels of meaning. Annotations will be based on a thorough understanding of the translation strategies generally recognized in the literature as relevant for the kind of translation problem involved.

Form of tuition

Tutorial, not timetabled; details to be arranged with participating students

Type of assessment

Tutorial, not timetabled; details to be arranged with participating students

Course reading

A reading list will be placed on Blackboard

Entry requirements

This course is only open to master students who have a BA major in English

Target group

MA CIW students specializing in Schrijven en Vertalen or Taal en Communicatie in Organisaties

Remarks

Maximum number of students: 4.

English Text Editing MA

Course code	L_ETMAALG004 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. M. Hannay
Examinator	prof. dr. M. Hannay
Teaching staff	prof. dr. M. Hannay
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

- The course has a vocational value. Many translators also do editing work. But it can also be very valuable for refining your own writing skills, as editing is really part of writing.
- The course develops specific skills, in particular relating to reading, error spotting and formulation.
- From a theoretical point of view the course aims
 - (a) to further develop your insights into the relationship between cohesion and coherence;
 - (b) to introduce you to the problems concerned in explaining the source of error: many problems in second language writing may be put down to interference from the first language, but problems also have other sources.

(c) to problematize the notion of error.

Course content

- You first get an overview of what editing involves, plus a number of diagnostic exercises. You will get the opportunity to do the same exercises again at a later stage in the course.
- We then go on to look at matters concerning correctness at the level of the word, phrase and clause. This is called category 1 editing. There is a strong check function to this part: you should be already be reasonably comfortable with spotting, explaining and correcting the most frequent errors relating to spelling, punctuation, lexical choice, lexical grammar and clause grammar.
- Then you get an overview of category 2 editing, which involves message management. Special attention is paid to the categories of ordering, linking, coordinating and sentencing.
- There are exercises throughout, starting with material where you have to spot just one error in a sentence and then becoming more and more complex. Over the last two weeks of the course you will be dealing with text segments where anything at all may be wrong.
- There will be special treatment of alleged cultural differences between writing in Dutch and English.

Form of tuition

4 hrs per week

Type of assessment

A dossier of editing assignments plus a position paper on the practice of professional editing

Course reading

A reading list will be placed on Blackboard

Entry requirements

This course is only open to master students who have a strong BA background in English language and who have completed at least one master course in translation

Target group

Master students who wish to develop basic editing skills and refine their own writing process

Remarks

Before the start of the course, you must submit a sample of your own unedited work. An analysis of this will provide the basis for part of the course content. The course has obligatory attendance. If you miss more than two sessions you will not be allowed to complete the course.

Film Narratology and Adaptation

Course code	L_ELMAENG016 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. R.V.J. van den Oever
Examinator	dr. R.V.J. van den Oever

Teaching staff	dr. R.V.J. van den Oever
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

Students become acquainted with narratology (Mieke Bal) and film narratology (Peter Verstraten).

Students learn how to compare and contrast a novel and its film adaptation.

Course content

Using (film) narratology as our theoretical starting point, we will compare and contrast three novels with their respective film adaptations. We focus on the question what different ideological meaning-effects arise when transporting a narrative from one medium to another.

Form of tuition

Seminar meetings

Type of assessment

Final essay

Course reading

To be announced

Entry requirements

None

Target group

Priority is given to students of the MA program English Literature in a Visual Culture. Students from other MA programs are welcome, but the course is capped at 30 students in total.

Remarks

Attendance is compulsory. The level of English in this course is high.

Forensic Linguistics, Language in the Legal Process

Course code	L_NCMATEC001 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. F. van der Houwen
Examinator	dr. F. van der Houwen
Teaching staff	dr. F. van der Houwen
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Course objective

Students get an overview of the various types of cases that call upon linguistic expertise in the area of language in the legal process.

Furthermore students will gain an understanding of how linguistic

insights can be applied to understand and advise on language use in criminal cases.

Course content

Linguists are increasingly asked to help with criminal cases. In this course we examine a variety of such cases, involving undercover operations, police interrogations and reports, and courtroom interactions with (vulnerable) witnesses. In the search for truth there may not always be a clear research question and the linguist needs to be creative in applying one or more methods. We discuss various linguistic tools available and how these can contribute to understand better what has happened in a criminal case. We may also discover areas where current linguistic knowledge is insufficient and propose research that would help fill this gap.

Form of tuition

Seminars

Type of assessment

Advisory report; research proposal

Course reading

To be announced

Entry requirements

Recommended: Forensic linguistics A: an introduction (505117)

Target group

Master's students of English, Dutch and CIW; MPhil- students of Linguistics

Remarks

The course will be taught in Dutch if only Dutch speaking participants participate. If the course is taught in English, Dutch students may write their assignments in Dutch and work with Dutch data. All course reading material is in English.

Genre Design

Course code	L_AAMATEC003 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Examinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching staff	dr. G. Mulder, dr. J.M.W.J. Lamerichs, dr. C.M.J. van Hooijdonk
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

The overall aim of this course is to bring theories and methods from disparate areas of discourse analysis together in one encompassing genre-analytical framework that helps you in adequately orienting

yourself as an academically trained language and communication professional. In this framework, genre analysis organizes the relation between dimensions of discourse in such a way that it becomes predictive of language use. This offers an integrative basis for your academic as well as professional abilities to deal with language in communication, potentially involving analysis, evaluation, improvement, design, production and translation of written and spoken discourse.

Course content

This course will enable you to see the wood for the trees in the rather vast and bewildering domain of discourse analysis, without unduly simplifying the complexities involved or ignoring important traditions that are at odds with other ones. The course focuses on four content areas:

- 1 Phenomenological: you need to know how you can recognize distinct genre events and how these can constrain language use.
- 2 Theoretical: you need to know the relevant structures and functions of context, text, and code of genre events, and how these are modeled in a wide range of traditions that often look at only part of the picture, or the complete picture but from one perspective.
- 3 Methodological: you need to know what research into genre structures and functions as opposed to genre processes and their products can and can't do, and you need to know that qualitative and quantitative research are in a complementary relationship with each other, serving different functions at different moments of research.
- 4 Empirical: you need to know how fundamental as well as applied research on language use can be guided by provisionally fixing and testing assumptions in a genre model, which itself does not have to be complete; this also means that you have to understand that such provisional models for research come from long-standing traditions that you have to take on board and apply to the (sub) genre in question, often by tailoring more general theoretical and empirical claims to more specific situations and problems of communication.

Form of tuition

Lectures and seminars.

Type of assessment

Take home test.

Entry requirements

BA degree in communication studies, language, linguistics, or other field relevant to the course content.

Target group

Master's students of Communication Studies, Language or Linguistics.

Genre Research

Course code	L_AAMATEC004 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. G. Mulder
Examinator	dr. G. Mulder

Teaching staff	dr. M.L.M.J. Vliegen, dr. G. Mulder
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Course objective

The overall aim of this course is to turn the knowledge and skills you learned in Genre Design to practice. The course will focus on the application of the genre variables and categories to the construction of a genre profile for TED talks which will then form the basis of the construction and design of a TED talk of your own. The crux of the course lies in the empirical testing of the quality of the effect of your own product.

Course content

Issues of text quality will be considered against the background of the genre model presented in Genre Design. On the basis of a genre profile of the TED talk, you will design and produce your own TED talk, in two versions, in order to test the effect of the manipulated text property. Then you will carry out informant-based research evaluating the quality of the effect of your two versions. The results of the analysis will be formulated in an academic research report, which you will present, along with your analyses, during the graduate seminar to be held in January.

Form of tuition

Lecture and seminar.

Type of assessment

Research report.

Course reading

Readings will be announced on the BlackBoard site of the course.

Entry requirements

Genre Design.

Target group

Master Students Communication and Information Sciences, Language or Linguistics.

Health Communication and Digital Media

Course code	L_NCMACIW014 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Teaching staff	dr. C.M.J. van Hooijdonk, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Seminar, Lecture
Level	400

Course objective

During this course, students familiarize themselves with the ways in which new communication technologies influence communication processes between patients, practitioners and health organisations. They learn to apply current theories in the domain of usability and sociability to study and evaluate how new communication technologies can be most effectively employed depending on specific purposes and contexts.

Course content

Students learn how health communication and online media are related to each other in theory and practice. During the first part of the course students familiarize themselves with relevant theories, concepts and research approaches within the domain of online health, focusing on two theoretical perspectives in particular: usability and sociability. In the second part of the course, students work in groups on a small research project. The emphasis will lie on analysing an online health communication environment from a usability and sociability point of view, evaluate different aspects of the environment and formulate well-grounded recommendations for its improvement.

Form of tuition

Weekly lectures and interactive work meetings, assignments, presentations, closing symposium.

Type of assessment

Oral presentations in week 4 (10 per cent of the total grade); final presentations at course symposium (30 per cent of the total grade) and a group research paper (60 per cent of the total grade). Presence at the oral presentations in week 4 and at the closing symposium is mandatory.

Course reading

List of articles and book chapters available via VU Library

Entry requirements

Students with an interest in language as it relates to health communication and new media;

A sufficient receptive and productive proficiency in English; at least two years of experience with the use of English at Higher Educational level.

Target group

MA students Communication and Information Studies; MA students Health Sciences; MA students Communication Science; MA students Linguistics (Research)

Remarks

The maximum group size is 25 students. In the case of over-registration, selection will take place on the basis of a letter of motivation. If asked to do so, please send your letter of motivation to the course organizer Charlotte van Hooijdonk (e-mail: c.m.j.van.hooijdonk@vu.nl).

Introduction to Translation Studies

Course code	L_TAMATWS012 ()
Period	Period 1
Credits	3.0

Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. L.J. de Vries
Examinator	prof. dr. L.J. de Vries
Teaching staff	prof. dr. L.J. de Vries
Teaching method(s)	Lecture
Level	400

Course objective

The student has knowledge of fundamental notions and methods of translation studies. The student is able to apply notions and methods of translation studies to concrete translation projects and problems. The student has the ability of critical reflection on translation processes. The student is able to report in a clear fashion about translation problems. The student is able to interact in a critical manner with scholarly sources on translation studies and methods of translation.

Course content

Basic notions of translation theory and translation studies are introduced and applied: equivalence, skopos, translation typologies, texttype and translation, style and translation, linguistics and translation, translation and culture.

Form of tuition

Lectures and reading assignments

Type of assessment

Written exam

Course reading

- All students: C. Nord, Translating as a purposeful activity, Manchester: St. Jerome
- Additional for Bible Translation students only: T. Wilt, ed., Bible Translation: Frames of Reference, Manchester: St. Jerome Publishing

Target group

Master's students of Linguistics (Bible Translation); master's students CIW (Specialization ICT and Translation); master's students Theology (Bible Translation)

Investigative Journalism in Practice

Course code	L_AAMAJOU003 ()
Period	Period 3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.G. Govaert
Examinator	dr. C.G. Govaert
Teaching staff	dr. C.G. Govaert
Teaching method(s)	Practical, Lecture, Seminar
Level	400

Investigative Journalism in Practice II

Course code	L_NCMAJOU008 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching staff	prof. dr. I.C. Costera-Meijer, T. Groot Kormelink MA
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Journalism Genres: Changes in Form and Function

Course code	L_NCMAJOU006 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. L. Lagerwerf
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Journalistic Products and its Impact

Course code	L_NCMAJOU007 ()
Period	Period 4
Credits	3.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Examinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Key Issues in Journalism Science

Course code	L_NCMAJOU005 ()
Period	Period 1

Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching staff	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

MA-Thesis Communication- and Information Studies: Journalism

Course code	L_NCMAJOU SCR (505653)
Period	Ac. Year (September)
Credits	18.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Level	400

MA-Thesis Communication- and Information Studies: Language, Communication and Organisations

Course code	L_NCMACIW SCR (505651)
Period	Ac. Year (September)
Credits	18.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. T.C. van Charldorp
Level	400

MA-Thesis Communication- and Information Studies: Writing and Translation

Course code	L_NCMASEV SCR ()
Period	Ac. Year (September)
Credits	18.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Level	400

Narrativity

Course code	L_NCMACIW018 ()
--------------------	-----------------

Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Teaching staff	dr. M.J.E. van Tooren, dr. M.G. Onrust
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

News and Citizenship

Course code	L_NCMAJOU009 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.G. Govaert
Examinator	dr. C.G. Govaert
Teaching staff	dr. A.M.J. van Hoof, dr. C.G. Govaert
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

News Frames, News Impact and Citizenship

Course code	L_NCMAJOU010 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. C.G. Govaert
Examinator	dr. C.G. Govaert
Teaching staff	prof. dr. J. Kleinnijenhuis, dr. C.G. Govaert
Teaching method(s)	Lecture, Seminar
Level	400

Optimizing Talk in Business Communication

Course code	L_NCMACIW019 ()
Period	Period 1
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	drs. M.C.G. Schasfoort

Examinator	drs. M.C.G. Schasfoort
Teaching staff	drs. M.C.G. Schasfoort
Teaching method(s)	Seminar, Lecture
Level	400

Readers in Business Communication

Course code	L_NCMACIW013 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. L. Lagerwerf
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Teaching staff	dr. L. Lagerwerf
Teaching method(s)	Seminar, Lecture
Level	400

Stylistics Plus

Course code	L_AAMACIW001 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. M. Hannay
Examinator	prof. dr. M. Hannay
Teaching staff	dr. M.G. Onrust, prof. dr. M. Hannay
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Technical Translation

Course code	L_AAMACIW003 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	drs. E. Akkerman
Examinator	drs. E. Akkerman
Teaching staff	drs. E. Akkerman, dr. H.D. van der Vliet, dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Translation English-Dutch 1

Course code	L_ETMATEC001 ()
Period	Period 1
Credits	3.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Teaching staff	dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Translation English-Dutch 2

Course code	L_ETMATEC002 ()
Period	Period 2+3
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Teaching staff	dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Translation Tutorial MA

Course code	L_ETMAALG005 ()
Period	Period 4+5
Credits	6.0
Language of tuition	English
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	prof. dr. M. Hannay
Examinator	prof. dr. M. Hannay
Level	400

Transmedia Storytelling

Course code	L_ZAMAACW012 ()
Period	Period 1+2
Credits	9.0
Language of tuition	English

Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. J.I.L. Veugen
Examinator	dr. J.I.L. Veugen
Teaching staff	dr. J.I.L. Veugen
Teaching method(s)	Lecture
Level	400

Course objective

Through this course the student will gain insight and develop a theoretical framework for understanding the major (theoretical) concepts and practices of cross- and transmedia storytelling within film, television, (comic) books, graphic novels, computer- and alternate reality games, and web based media.

Course content

As exemplified by franchises such as Starwars, The Lord of the Rings, Pokemon, CSI, Heroes, Tomb Raider and Assassin's Creed cross- and transmedia development and storytelling have made a quantum leap in the 21st Century. Both cross-and transmedia stories unfold across multiple media platforms, although there is a distinct difference between the two. In this course this difference, as well as differences between branding (such as Coca Cola's Happiness Factory campaign) and non-branding stories (such as the Assassin's Creed narratives) will be discussed and explored, as will other important aspects of these forms of storytelling such as the fact that they require a much more active attitude of their audience who now have to become hunters and gatherers moving back and forth across various narratives, trying to stitch together a coherent picture from dispersed information.

Students will acquire a good understanding of the debates on cross- and transmedia storytelling, which will also include those on seriality, interactive entertainment and fan-culture. At the end of the course students not only understand the major (theoretical) aspects concerning transmedia development, but they will also be able to critically research transmedia stories. On a practical level they will gain some experience in working with a wiki.

Note that this course focusses non-commercial transmedia stories in popular media.

Form of tuition

This course uses a combination of lectures, discussions and seminars. Using various theoretical frameworks, the first period will be devoted to comparing and analysing the various forms and approaches of storytelling across media. In the second period discussions will continue, but students will also work on writing an article for an academic online journal on popular media, which they will put through a (self-organized) peer review process.

Type of assessment

Attendance, active participation, chairing and contributing to the (online) discussion, case study, presentation, peer review process and final article

Course reading

Dena, C. (2009). Transmedia Practice: Theorising the Practice of Expressing a Fictional World across Distinct Media and Environments (Unpublished PhD dissertation). Sidney, Australia. Available online at

<http://www.christydena.com/academic-2/phd/>

Selected chapters from various sources.

Background reading: Frank Rose (2011) *The Art of Immersion*. New York: W. Norton & Company.

Entry requirements

Bachelor's degree in Comparative Arts and Media Studies or comparable bachelor's programmes in Art, Media or Cultural Studies.

Target group

Master's students Comparative Arts and Media Studies; other master's students who fulfil the entry requirements.

Remarks

The number of students who can participate in this course is limited. Students who do not study CAMS may therefore be turned down.

Tutorial Writing

Course code	L_NCMAALG001 ()
Period	Period 4
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Teaching staff	dr. M.G. Onrust
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Usability Testing of Corporate Websites

Course code	L_ETMATEC007 ()
Period	Period 2
Credits	6.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Teaching staff	dr. M.J. van den Haak
Teaching method(s)	Seminar
Level	400

Work Placement Communication- and Information Studies

Course code	L_NCMACIWSTA (505671)
Period	Ac. Year (September)
Credits	12.0
Language of tuition	Dutch

Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. T.C. van Charldorp
Level	400

Work Placement Communication- and Information Studies, Specialization Translation

Course code	L_EAMACIWSTA (509671)
Period	Ac. Year (September)
Credits	12.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Level	400

Work Placement Communication- and Information Studies, Writing

Course code	L_NCMASCHSTA ()
Period	Ac. Year (September)
Credits	12.0
Language of tuition	Dutch
Faculty	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coordinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Level	400